



Guía Docente				
Datos Identificativos				2015/16
Asignatura (*)	O ensino das linguas estranxeiras na historia	Código	613436016	
Titulación	Mestrado Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores				
Ciclo	Período	Curso	Tipo	Créditos
Mestrado Oficial	2º cuatrimestre	Primeiro	Optativa	3
Idioma	Castelán			
Modalidade docente	Presencial			
Prerrequisitos				
Departamento				
Coordinación		Correo electrónico		
Profesorado		Correo electrónico		
Web				
Descrición xeral	Este curso se centra en conocer la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras en el Occidente europeo, determinando qué lenguas se han aprendido y enseñado como tales en cada gran periodo histórico, así como la metodología seguida para ello.			

Competencias / Resultados do título	
Código	Competencias / Resultados do título
A6	O alumnado dominará aspectos teóricos e prácticos da investigación gramatical.
A7	O alumnado dominará aspectos teóricos e prácticos relacionados coa investigación lexicográfica.
A8	O alumnado dominará aspectos teóricos e prácticos relacionados co ensino de linguas.
A12	O alumnado coñecerá e valorará a diversidade lingüística e cultural.
B2	O alumnado será capaz de integrar coñecementos de campos de estudo diversos.
B3	O alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base da súa futura actividade investigadora.
B5	O alumnado adquirirá capacidade para concibir e deseñar proxectos de investigación con rigor académico.
B8	O alumnado será capaz de comunicar oralmente e por escrito con claridade os coñecementos teóricos e aplicados do campo de estudo tanto a audiencias expertas como non expertas.

Resultados da aprendizaxe		
Resultados de aprendizaxe	Competencias / Resultados do título	
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical	AI6	
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica	AI7	
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas	AI8	
El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural	AI12	
El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos		BI2
El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora		BI3
El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico		BI5
El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas		BI8

Contidos	
Temas	Subtemas
1. Introducción: Panorámica histórica.	Definición metodológica de las lenguas extranjeras.
2. Antigüedad.	Primeros testimonios.
3. Antigüedad clásica: Grecia y Roma.	Antigüedad tardía.
4. Edad Media en el Occidente cristiano.	El latín frente a las otras lenguas.



5. Edad Moderna: del Humanismo Renacentista al siglo XVII.	Las lenguas clásicas y las lenguas europeas.
6. Del siglo XVIII hasta nuestros días.	Nuevos manuales y diccionarios.

Planificación				
Metodoloxías / probas	Competencias / Resultados	Horas lectivas (presenciais e virtuais)	Horas traballo autónomo	Horas totais
Actividades iniciais		2	0	2
Sesión maxistral		6	0	6
Lecturas		0	39	39
Solución de problemas		2	8	10
Presentación oral		4	0	4
Traballos tutelados		0	10	10
Proba obxectiva		1	2	3
Atención personalizada		1	0	1

\*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientativo, considerando a heteroxeneidade do alumnado

Metodoloxías	
Metodoloxías	Descrición
Actividades iniciais	Actividades de organización: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento desta dentro e fóra da aula, o que implica a descrición das características do curso, contidos, metodoloxía, formas de avaliar e resolución de dúbidas.
Sesión maxistral	Exposicións teóricas sobre a aprendizaxe gramatical, léxico e cultural.
Lecturas	Traballo persoal fóra do aula (principalmente diversas lecturas)
Solución de problemas	Actividades prácticas adecuadas aos temas expostos.
Presentación oral	Exposición oral por parte do alumnado do seu traballo.
Traballos tutelados	Preparación, realización e corrección dun tema acordado coa profesora.
Proba obxectiva	Proba de autoavaliación.

Atención personalizada	
Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	Elección y explicación sobre a realización dos traballos tutelados e das súas presentacións no aula.

Avaliación			
Metodoloxías	Competencias / Resultados	Descrición	Cualificación
Presentación oral		Exposición oral por parte do alumnado do tema do traballo. Valorarase a preparación e clara presentación do mesmo no aula.	10
Traballos tutelados		Traballo escrito sobre un tema relacionado co temario e previamente acordado coa profesora. Valorarase a elección do tema, a redacción do seu contido e o labor de procura bibliográfica realizada para o mesmo.	60
Proba obxectiva		Proba de autoavaliación. Valoración do traballo persoal fóra do aula: lecturas, actividades previas e actividades prácticas adecuadas aos temas expostos.	30

Observacións avaliación



O sistema de avaliación correspóndese cun procedemento de avaliación continua. Iso implica a asistencia regular e a participación activa do alumnado no desenvolvemento das clases. Informarase á profesora de calquera incidencia a este respecto. Se un alumno ou alumna non pode cumprir o requisito de asistencia deberá comunicarllo á profesora argumentadamente ao principio do curso.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA (XULLO): Exame teórico dos contidos do curso polo 50% da cualificación e traballo escrito sobre un tema acordado coa profesora polo 50% da cualificación restante.

## Fontes de información

### Bibliografía básica

Corvo Sánchez, M<sup>a</sup> José , ?Historia y tradición en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en Europa [...]?, Babel Afial. Aspectos da Filoloxía Inglesa e Alemá nºs. 13-19., 2004-2010 Corvo Sánchez, M<sup>a</sup> José , ?Gramáticos y gramáticas humanistas en el contexto internacional del Occidente Europeo?, Graça Maria Rio-Torto et al. (coords.) Estudos em Homenagem ao Professor Doutor Mário Vilela II, 685, 2005 Espenberger, Rita et al., ?El desarrollo metodológico de la enseñanza del alemán? , Gimber (eds.) El alemán: una lengua extranjera en España. Goethe Inst.-Inter Nac. Madrid, 77-80, 2002 Parkinson de Saz, Sara M. , La Lingüística y la enseñanza de las lenguas: teoría y práctica., Madrid: Empeño 14, D. L., 1-19., 1980 Titone, Renzo , Teaching Foreign Languages. An historical Sketch. , Washington: Georgetown University Press., 1968



<b>Bibliografía complementaria</b>	<p>Arens, Hans (1975): La Lingüística. Sus textos y su evolución desde la Antigüedad hasta nuestros días. (Versión española de José María Díaz-Regañón López). Madrid: Gredos. (= Biblioteca Románica Hispánica. III Manuales, 37)</p> <p>Ahumada, I. (ed.) (2000): Cinco siglos de lexicografía del español. IV Seminario de Lexicografía Hispánica. Jaén, 17 al 19 de noviembre de 1999. Jaén : Universidad de Jaén. Auroux, Sylvain (dir.) (1992): Histoire des idées linguistiques - II. Le développement de la grammaire occidentale. Liège: Mardaga. Bruña Cuevas, Manuel (dir.) (2008): Lexicografía bilingüe y plurilingüe del español (siglos XV-XIX). Monográfico, de la revista Philologia Hispalenses. Vol. XXII. Sevilla : Univ. Sevilla. Collison, Robert L. (1982): A History of Foreign-Language Dictionaries. London: Andre Deutsch. Corvo Sánchez, Mª José (2002): ¿La adquisición de léxico y los inventarios lexicográficos en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras: antecedentes históricos en el camino hacia la especialidad moderna? en Miguel Ángel Esparza Torres, Benigno Fernández Salgado, Hans-Josef Niederehe (eds.) SEHL 2001. Estudios de Historiografía Lingüística. Hamburg: Buske, 829-837. - (2006): ¿Repertorios lexicográficos en lenguas modernas en los siglos XV y XVI: estudio e ilustración? en Mar Campos Souto et al. (eds.) Historia de la lexicografía española. Anexos de Revista de Lexicografía 7, 39-45. A Coruña: Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións. - (2007): ¿Los refranes en los manuales de lenguas extranjeras? en Mª Isabel González Rey (dir.) Adquisición de las expresiones fijas. Metodología y recursos didácticos/ Idioms Acquisition. Methodology and didactic Resources. Lovaina: InterCommunication &amp; E.M.E. (Cortil-Wodon-Belgique). 43-60. - (2008): ¿Breve Historia de la Lexicografía bilingüe española y alemana hasta el siglo XIX? en Manuel Bruña Cuevas (dir.) Lexicografía bilingüe y plurilingüe del español (siglos XV-XIX). Monográfico, de la revista Philologia Hispalenses. Vol. XXII/ 113-139. Sevilla: Universidad de Sevilla. - (2009 en prensa): ¿El foco alemán: Gramáticas y otros libros para extranjeros? en José J. Gómez Asencio (dir.) El castellano y su codificación gramatical. Volumen III. La gramática española en el siglo XVIII (1700-1835). Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés. - (2010 en prensa): ¿El aprendizaje del español en el contexto europeo de las lenguas extranjeras en el Renacimiento? en Antonio Manuel González Carrillo (ed.) Post tenebras spero lucem: los estudios gramaticales en la España medieval y Renacentista. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. En prensa. Gallina, Anna (1959): Contributi alla storia della lexicografía italo-spagnola dei secoli XVI e XVII, Florencia, Leo S. Olschki, 1959. Gómez Asencio, José J. (dir.) (2006): El castellano y su codificación gramatical. Volumen II. De Jiménez Patón (1614) a Francisco Sobrino (1697). Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés. - (2009 en prensa): El castellano y su codificación gramatical. Volumen III. La gramática española en el siglo XVIII (1700-1835). Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés. González Carrillo, Antonio Manuel (ed.) (2009): Post tenebras spero lucem: los estudios gramaticales en la España medieval y Renacentista. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. Haensch, Günther (1991): ¿Die mehrsprachigen Wörterbücher und ihre Probleme?. En: Wörterbücher: ein internationales Handbuch zur Lexicographie. Berlin: Walter de Gruyter. 2909-2938. Kelly, Louis G. (1976): 25 Centuries of Language Teaching. Rowley, Massachusetts: Newbury House Publishers. Lapesa, Rafael (1991): Historia de la lengua Española (9ª Edición corregida y aumentada). Madrid: Editorial Gredos. (= Biblioteca Románica Hispánica III. Manuales 45) Marrou, Henri Irénée (1965): Historia de la Educación en la Antigüedad. (1ª edición: 1950). Buenos Aires: Editorial Universitaria. McArthur, Tom (1986): ¿Thematic Lexicography?. En: R.R.K. Hartmann (Ed.) : The History of Lexicography. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 157-166. (Studies in the History of the Language Science 40) Niederehe, Hans-Josef (1994): Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES). Desde los comienzos hasta el año 1600. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. (Series III: Studies in the History of the Language Sciences. Volume 76) - (1999): [...] (BICRES II). Desde el año 1601 hasta el año 1700. Amsterdam/ Philadelphia, John Benjamins. (Series III?Volume 91) - (2005): [...] (BICRES III). Desde el año 1701 hasta el año 1800. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins. (Series III?Volume 108) Padley, G. A. (1985): Grammatical Theory in Western Europe, 1500-1700. Trends in Vernacular Grammar - I. Cambridge, London, New York, New Rochelle, Melbourne, Sidney: Cambridge University Press. Palau Y Ducet, Antonio (1948-77): Manual del librero hispano-americano. Bibliografía general española e hispano-americana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos. (2ª Edición). Barcelona: Antonio Palau Ducet. Percival, W. Keith (1975): ¿The Grammatical Tradition and the Rise of the Vernaculars?. En: Thomas A. Sebeok (Ed.): Current Trends in Linguistics. Den Haag, Paris: Mouton. 231-75. (= Historiography of Linguistics 13, 1) Redondo Rodríguez, Mª Jesús (2005): ¿Manuales para la enseñanza de lenguas en la Europa del S. XVI: El embrión de la Lingüística Aplicada? en Mª Auxiliadora Castillo Carballo et al. (coords.) Las Gramáticas y los Diccionarios en la Enseñanza del Español como Segunda Lengua:</p>
------------------------------------	---

Deseo y Realidad. Actas del XV Congreso Internacional de ASELE. Sevilla: Univ. de Sevilla. 719-72. Robins, R. H. (1984): Breve Historia de la Lingüística (4ª edición. Traducción de Enrique Alcaraz Varo). Madrid: Paraninfo, S.A. Sánchez Pérez, Aquilino (1992): Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera. Madrid: SGEL (Sociedad General Española de Librería, S.A.). - (1997): Los métodos en la enseñanza de idiomas. Madrid: SGEL (Sociedad General Española de Librería S.A.). Stammerjohann, Harro (dir.) (2009): Lexicon Grammaticorum. A Bio-Bibliographical Companion to the History of Linguistics. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. (2ª ed. revisada y ampliada). Suárez Gómez, Gonzalo (2008): La enseñanza del francés en España hasta 1850. ¿Con qué libros aprendían francés los españoles?. PPU, Promociones y publicaciones universitarias. Swiggers, Pierre (1997): Histoire de la pensée linguistique. Analyse du langage et réflexion linguistique dans la culture occidentale, de l'Antiquité au XIXe siècle. Paris: Presses Universitaires de France. Viñaza, el Conde de la (= Cipriano Muñoz y Manzano) (1893): Biblioteca histórica de la filología castellana. Madrid: Imprenta y fundición de Manuel Tello. (Nos hemos servido de su reimpresión en 3 vols.: 1978, Madrid: Ediciones Atlas).



Recomendacións
Materias que se recomenda ter cursado previamente
Materias que se recomenda cursar simultaneamente
Materias que continúan o temario
Observacións

(\*)A Guía docente é o documento onde se visualiza a proposta académica da UDC. Este documento é público e non se pode modificar, salvo casos excepcionais baixo a revisión do órgano competente dacordo coa normativa vixente que establece o proceso de elaboración de guías